

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Meu amigo, non poss'eu guarecer > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 239 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_184_1.jpg&itok=vux_3pMT



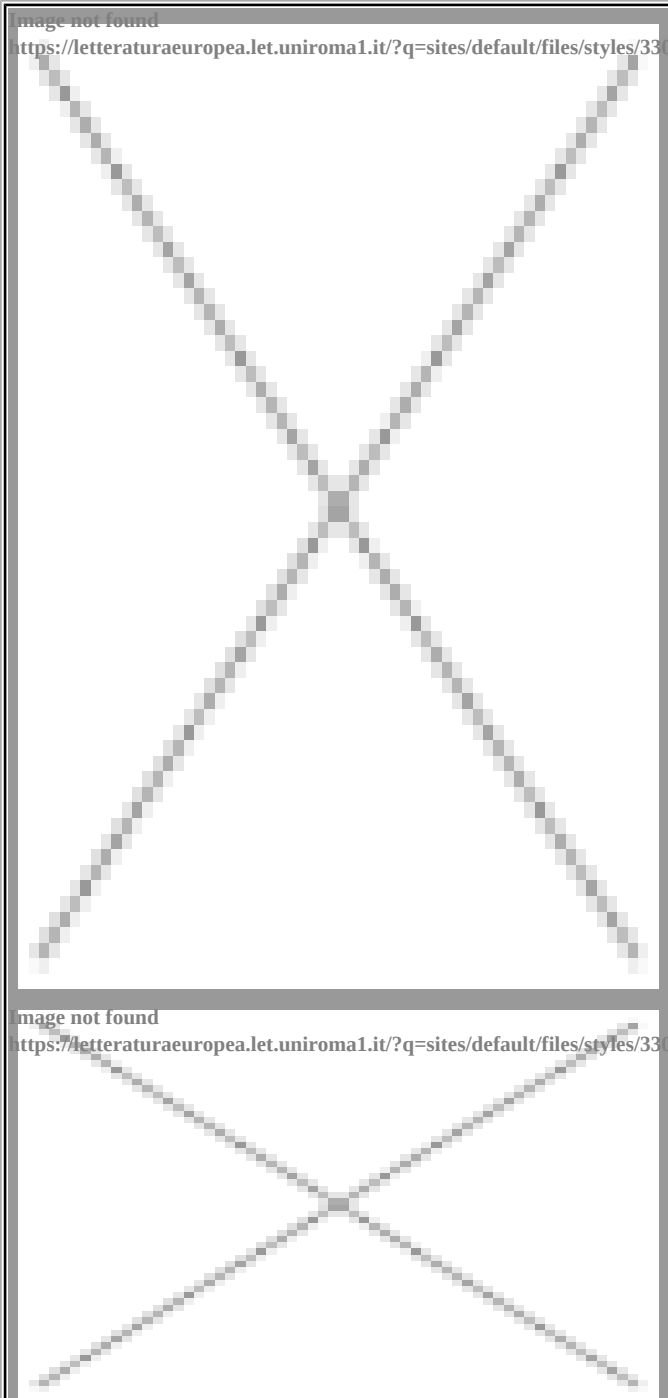
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_184_2.jpg&itok=6CO-l0TK



- letto 215 volte

Edizione diplomatica

	Meu amigo no(n) posseu guarecer sen uos nen uos sen mi eque sera deuos mais al de(us) que endo poder a lhi rogueu que el quera escolher por uos amigo ede sy por mi que no(n) moyrades uos ne(n) eu assy
	Como morrem\us/ ca no(n) a mester detal uida auerm(os) de passar ca mays n(os) ualiria deu(os) matar mays d(eu)s escolha se ael prouguer por nos amigue desy pormi
	Como mo ca na mayor* coyta do mu(n)do uena mays mortal uiuem(os) amiga eno mayor mal mays d(eu)s escolha come bon senhor por uos amigo edesy
	Como morremus ca per bo(n)a fe mui g(ra)m te(m)pa q(ue) este mal passou
	per nos e passa emuyto durou mays d(eu)s escolha come q(ue)(n) ele e por uos amigue desi p(or)mi
	Como morrem(us) ed(eu)s ponha hi (con)selhamigo a uos e ami(n)

- letto 216 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Meu amigo no(n) posseu guarecer sen uos nen uos sen mi eque sera deuos mais al de(us) que endo poder a lhi rogueu que el quera escolher por uos amigo ede sy por mi que no(n) moyrades uos ne(n) eu assy	Meu amigo, non poss?eu guarecer sen vós nen vós sen mí: e que sera de vós? Mais al Deus, que end?o poder á, lhi rogu?eu que El quera escolher, por vós, amigo, e des y por mí, que non moyrades vós nen eu assy
	II
Como morrem\us/ ca no(n) a mester detal uida auerm(os) de passar ca mays n(os) ualiria deu(os) matar mays d(eu)s escolha se ael prouguer por nos amigue desy pormi	como morremus, ca non á mester de tal vida avermos de passar, ca máys nos valiria de vos matar; mays Deus escolha, se a El prouguer, por nós, amigu?, e des y por mí,
	III
Como mo ca na mayor* coyta do mu(n)do uena mays mortal uiuem(os) amiga eno mayor mal mays d(eu)s escolha come bon senhor por uos amigo edesy	como mo ca na mayor coyta do mund?ou ena máys mortal vivemos, amiga, e no mayor mal; mays Deus escolha, come bon senhor, por vós, amigo, e des y
	IV
Como morremus ca per bo(n)a fe mui g(ra)m te(m)pa q(ue) este mal passou per nos e passa emuyto durou mays d(eu)s escolha come q(ue)(n) ele e por uos amigue desi p(or)mi	como morremus, ca, per bona fe, mui gram temp?á que este mal passou per nós, e passa, e muyto durou; mays Deus escolha, come quen Ele é, por vós, amigu?, e des i por mí,
	V
Como morrem(us) ed(eu)s ponha hi (con)selhamigo a uos e ami(n)	como morremus, e Deus ponha hi conselh?, amigo, a vós e a min.

- letto 254 volte